

福岡県議会とハノイ市人民評議会との
友好交流促進の取決め

2013年8月27日に福岡県とハノイ市人民委員会が締結した友好・協力関係に関する覚書に基づき、日本国福岡県議会とベトナム社会主義共和国ハノイ市人民評議会は、両地域の文化、経済の発展を図るとともに、友好・協力関係を促進するため、以下の事項に関して、この取決めに調印することに合意する。

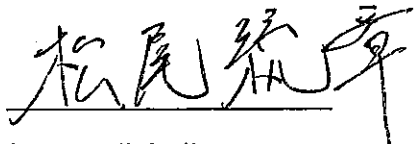
- 1 福岡県議会とハノイ市人民評議会は、互いの信頼と敬意に基づき、友好・協力関係を構築する。
- 2 双方は、経済、環境、文化、芸術、スポーツ、青少年、教育など幅広い分野における交流を進め、両地域のさらなる発展と連携を深めることに努めるものとする。

本取決めは、2014年4月25日、ベトナム社会主義共和国ハノイ市において日本語、ベトナム語でそれぞれ2通作成され、等しく正文とし、署名の日から効力を生ずる。

日本国福岡県議会

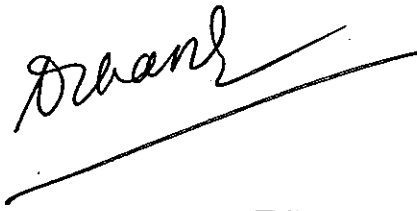
ベトナム社会主義共和国

ハノイ市人民評議会



福岡県議会議長

松尾 統章



ハノイ市人民評議会議長

ゴー・ティ・ズアン・ティン

THỎA THUẬN

Về thúc đẩy quan hệ giao lưu và hữu nghị
giữa

Hội đồng nhân dân Thành phố Hà Nội,
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

và

Hội đồng Tỉnh Fukuoka,
Nhật Bản

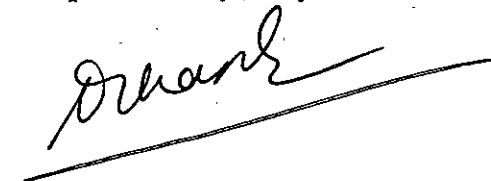
Dựa trên Bản ghi nhớ về tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa Ủy ban nhân dân Thành phố Hà Nội và Chính quyền tỉnh Fukuoka ký ngày 27 tháng 8 năm 2013, Hội đồng nhân dân Thành phố Hà Nội, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Hội đồng tỉnh Fukuoka, Nhật Bản (sau đây gọi tắt là “hai Bên”) thống nhất ký kết Thỏa thuận về thúc đẩy quan hệ giao lưu và hữu nghị giữa hai bên, đóng góp vào sự phát triển kinh tế, văn hóa của hai địa phương với các nội dung hợp tác như sau:

1. Hội đồng nhân dân Thành phố Hà Nội và Hội đồng tỉnh Fukuoka sẽ xây dựng mối quan hệ hữu nghị - hợp tác dựa trên tinh thần tin cậy và tôn trọng lẫn nhau.
2. Hai Bên sẽ tiến hành các hoạt động giao lưu trên nhiều lĩnh vực: Kinh tế, Môi trường, Văn hóa, Nghệ thuật, Thể thao, Thanh thiếu niên, Giáo dục..., nỗ lực nhằm đóng góp vào sự phát triển và tăng cường quan hệ hữu nghị của hai địa phương.

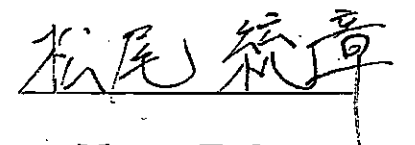
Thỏa thuận này được ký tại thành phố Hà Nội, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam vào ngày 25 tháng 4 năm 2014, được lập thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Nhật, cả hai bản có giá trị như nhau. Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký.

TM. Hội đồng nhân dân
Thành phố Hà Nội, Việt Nam

TM. Hội đồng
Tỉnh Fukuoka, Nhật Bản



Ngô Thị Doãn Thanh
Chủ tịch



Matsuo Toshio
Chủ tịch